



## Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano  
Université Paris Diderot,  
UMR 7597 case 7034,  
5 rue Thomas Mann  
75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43  
email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

N° 198 - mai 2011

Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Revues reçues au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes
- Bases de données en ligne
- Rééditions

### OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

Dante Alighieri, *Opere vol. 1 : Rime, Vita Nova, De vulgari eloquentia*, Edition de C. Giunt, G. Gorni et M. Tavoni, Milano, Mondadori, 2011, coll.: I Meridiani, CCXLVIII-1686 p., ISBN 9788804611684, prix : 65 euros.

L'équipe che cura per i Meridiani le opere di Dante tradizionalmente definite "minori" è diretta da Marco Santagata. L'edizione si articola in tre volumi in cui le opere per la prima volta sono disposte in ordine cronologico, superando la consueta divisione fra il Dante latino e quello volgare. Significativa è l'attenzione riservata al pensiero politico di Dante, alla sua speculazione filosofica, alle sue riflessioni sulla lingua, che vengono studiati da esperti dei singoli ambiti. In questo primo volume viene presentata la poesia di Dante e la sua riflessione sulla poesia. Punti di forza sono il ricchissimo e innovativo commento di Claudio Giunta alle Rime; e quello di Mirko Tavoni al *De vulgari eloquentia*, le cui ricerche modificano in profondità il quadro del pensiero linguistico dantesco. Per la *Vita Nova* si ripropone, appositamente rivista e aggiornata, l'edizione pubblicata da Einaudi nel 1996 a cura di Guglielmo Gorni. La collocazione cronologica delle Rime prima della *Vita Nova* consente di seguire lo sperimentalismo di Dante giovane, impegnato su ogni accordo della tastiera lirica contemporanea e capace poi di operare una consapevole scelta critica e interpretativa. Di grande respiro l'Introduzione generale, firmata dallo stesso Santagata, che delinea un panorama originale della poetica e del pensiero di Dante, seguendone l'evoluzione e rintracciandone i motivi ricorrenti all'interno delle opere. Introduzione di Marco Santagata.

Rosier-Catach, Irène, ed., *Arts du langage et théologie aux confins des XIe XIIe siècles, textes, maîtres, débats*, Turnhout, Brepols, 2011, XXVIII+810 p., ISBN 978-2-503-53518-0.

- Introduction, Rosier-Catach Irène, ix-xxviii
- 1. Synthèses
- 1.1. Guillaume de Champeaux : aspects biographiques et intellectuels
- Grondeux, Anne, Guillaume de Champeaux, Joscelyn de Soissons, Abélard et Gosvin d'Anchin : étude d'un milieu intellectuel, 3
- Miramon, Charles de, Quatre notes biographiques sur Guillaume de Champeaux 45
- Mews, Constant J., William of Champeaux, the Foundation of Saint Victor (Easter, 1111), and the Evolution of Abelard's Early Career, 83
- 1.2. Les arts du Trivium et la théologie
- Grondeux, Anne, Rosier-Catach, Irène, les *Glosulae super Priscianum* et leur tradition, 107
- Marenbon, John, Logic at the Turn of the Twelfth Century : a synthesis, 181
- Ward John O., Fredborg, Karin Margareta, Rhetoric in the time of William of Champeaux 219
- Giraud, Cédric, la sacra pagina et les écoles du premier XIIe siècle 235
- 1.3. Méthodologie
- Poirel, Dominique, datation des textes et traitement des recensions multiples, 249
- Jacobi, Klaus, William of Champeaux. Remarks on the tradition in the manuscripts 261
- 2. Contributions
- Cinato, Franck *Expositiones verborum* : le travail lexicographique produit sur l'*Ars Prisciani* du IXe siècle à Pierre Hélie 275
- Caiazza Irne, Manegold, *modernorum magister magistrorum*, 317

- Giraud, Cédric, L'école de Laon entre arts du langage et théologie, 351
- Erismann Christophe, penser le commun. Le problème de l'universalité métaphysique aux XIe et XIIe siècles 373
- Poirel Dominique, Magis propre : la question du langage en théologie chez Hugues de Saint-Victor 393
- Brumberg Julie, les universaux dans le commentaire du Pseudo-Raban à l'Isagoge (P3) : entre Boèce et la théorie de l'essence matérielle 417
- Fredborg Karin Margareta, Notes on the Glosulae and its receptio nby William of Conches and Petrus Helias 453
- Arlig Andrew, Early medieval solutions to some mereological puzzles : the content and unity of the De generibus et speciebus 485
- Rodrigues, Vera Pluralité et particularisme ontologique chez Thierry de Chartres 509
- 3. Dossiers
- 3.1. Le commentaire sur Priscien attribué à Jean Scot Erigène
- Cinato, Franck, Marginalia témoins du travail de Jean Scot sur Priscien 537
- Mainoldi Ernesto Sergio, Vox, sensus, intellectus chez Jean Scot Erigène. Pour une focalisation des sources possibles du débat théologico-grammatical au XIe siècle 565
- Luhtala Anneli, Eriugena on Priscian's Definitions of the Noun and the Verb 583
- 3.2. Pré-vocalistes et vocalistes
- Marin Christopher J., A Note on the Attribution of the Literal Glosses in Paris, BNF lat. 13368 to Peter Abaelard 605
- Cameron Margaret, Abelard's Early Glosses : some questions 647
- Hansen Heine, In voce / in re in a late XIth century commentary on Boethius' topics 663
- Cameron Margaret, the development of early twelfth century logic : a reconsideration 677
- Ebbesen Sten, an argument is a Soul 695
- Bibliographie, indices, planches.

Frijhoff, Willem, Daniel Coste & Pierre Swiggers, *Plurilinguisme et enseignement des langues en Europe*[h[*Texto impreso*]:*baspects historiques, didactiques et sociolinguistiques : trois regards (Willem Frijhoff, Daniel Coste, Pierre Swiggers) en parallèle*], coordination de Javier Suso López, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2010, coll.: Biblioteca de Humanidades/Filología y Lingüística, 16, 123 p., ISBN 978-8433851345 prix : 15 euros.

- Présentation, 7
- Chapitre 1 : Codes, routines et communication. Formes et sens de la pluralité linguistique dans les sociétés occidentales d'autrefois, Willem Frijhoff, 15
- Chapitre 2 : Multilinguisme, politiques linguistiques et passages entre les langues, Daniel Coste, 49
- Chapitre 3 : Les enjeux de l'enseignement des langues aux temps modernes : dimensions ludique, politique et idéologique de la didactique et de la didaxologie, Pierre Swiggers, 79

## REVUES REÇUES AU LABORATOIRE

**Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde**, L'émergence du domaine et du monde francophones : Actes du colloque tenu à l'université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, 2008, 40-41.

- Articles en texte intégral <http://dhfiles.revues.org/96>
- Daniel Coste : André Reboullet (1916-2010)
- Gérard Vigner : Présentation
- Jean-Yves Mollier : Introduction
- Javier Suso López et Maria Eugenia Fernández Fraile : Aux origines de la francophonie. La notion de « langue de civilisation »
- Luc Pinhas : La francophonie, le français, son génie et son déclin
- José Domingues de Almeida : Aperçu des discours théoriques et critiques sur les desseins et engagements francophones : évolutions, dérives, ambiguïtés
- Chloé Maurel : Rivalités linguistiques et efforts de promotion du français à l'Unesco de 1945 à 1970
- Paola Puccini : Le fonctionnement du mot « francophonie » dans la revue Esprit, novembre 1962 : à la recherche d'une définition
- Michèle Gendreau-Massaloux : Histoire d'une institution au cœur de la Francophonie
- Alice Goheneix : Les élites africaines et la langue française : une appropriation controversée
- Danielle Omer : Contre la disparition du monde francophone de l'Alliance israélite universelle : les efforts de Vitalis Danon à Tunis (1945-1958)
- Alain Laurent Aboa Abia : La Francophonie ivoirienne Enjeux politiques et socioculturels
- Jérémie Kouadio N'Guessan : Le français en Côte d'Ivoire : de l'imposition à l'appropriation décomplexée d'une langue exogène
- Luc Collès : La francophonie au Congo-Kinshasa : pratiques ordinaires et littéraires (1945-1970)
- Jean-Christophe L. A. Kasende : L'émergence de la conscience francophone au Congo-Kinshasa
- Félix Nicodème Bikoï : L'aventure ambiguë d'un pays bilingue. Le cas du Cameroun
- Michèle Verdelhan-Bourgade : Figures de l'émergence de la francophonie dans les manuels scolaires pour l'Afrique et Madagascar (1960-1970)
- Thibault Lachat :Auguste Viatte & Haïti (1939-1946). Établissement d'un centre stratégique pour le rayonnement de la culture française
- Claude Hauser :La Suisse au défi de la francophonie : entre aspirations culturelles et réticences politiques (1960-1970)
- Gwénael Lamarque : L'émergence du Québec en tant qu'acteur de la francophonie : une révolution tranquille ou difficile ?
- Maria Hermínia Amado Laurel :L'émergence improbable du domaine et du monde francophones au Portugal entre 1945 et 1970

- Thu Hang Le : Le Viêt Nam, un pays francophone atypique : regard sur l'emprise française sur l'évolution littéraire et journalistique au Viêt Nam depuis la première moitié du XXe siècle

**Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde**, Approches contrastives et multilinguisme dans l'enseignement des langues en Europe (XVIe-XXe siècles), 2009, 42.

- Articles en texte intégral <http://dhfiles.revues.org/150>
- Sous la direction de Maria Eugenia Fernandez Fraile et Javier Suso López
- Maria Eugenia Fernández Fraile et Javier Suso López : Présentation
- Nadia Minerva : Apprendre les langues au XVIe siècle : Le Vocabulaire de trois langues, cestassavoir latine, italienne et francoise
- Javier Suso López : Les Reglas Gramaticales para aprender la Lengua Española y Francesa de Antonio del Corro
- Juan Francisco García Bascuñana : Théorie et pratique du multilinguisme au XVIIe siècle : à propos de Juan Ángel de Sumarán, interprète, professeur et auteur d'ouvrages pour l'enseignement des langues vivantes
- Sara Szoc : Esclaireissement sur deux maîtres plurilingues du XVIIe siècle à Leyde
- Maria Eugenia Fernández Fraile : Juan Antonio González Cañaveras y la enseñanza de lenguas en el siglo XVIII
- Maria Elena de la Viña Molleda : La polyvalence linguistique des auteurs de manuels de FLE en Espagne au XIXe siècle
- María Inmaculada Rius Dalmau : L'enseignement/apprentissage multilingue dans le contexte culturel européen de la première moitié du XIXe siècle : à propos de la Grammaire polyglotte de Simon Jost (1840)
- Denise Fischer Hubert : Étude comparative des langues française et espagnole dans le livre bilingue de Paul Dupuy : Abrégé élémentaire des différences les plus remarquables entre la France et l'Espagne (1829)
- Sónia Duarte : Fuentes de la Grammatica Hespanhola para uso dos Portugueses de Nicolau Peixoto (1848)
- Rogelio Ponce de León Romeo : Los inicios de la enseñanza-aprendizaje del portugués en España : breves consideraciones sobre el Primero y segundo curso de portugués (Madrid 1876) de Francisco de Paula Hidalgo
- Ana Clara Santos : Les « langues entre elles » ou les manuels d'enseignement des langues au Portugal au cours de la 2e moitié du XIXe siècle
- Marie-France Merger : Giuseppe Sessa et sa Dottrina popolare in quattro lingue (1891) ou... réussirai-je à écrire une lettre commerciale avec cet ouvrage ?
- Francisco José Morales Gil : La enseñanza de idiomas en España en la frontera de los años 30 : las ilusiones perdidas
- Juan Francisco García Bascuñana : Historia de las ideas lingüísticas. Gramáticas de la España Meridional. Antonio Martínez González (ed.) (2009)

**Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde**, Les langues entre elles dans les usages et les contextes éducatifs en Europe (XVIe-XXe siècles) ; Aces du colloque tenu à l'Université de Granada le 5-6-7 novembre 2008, 2009, 43.

- Articles en texte intégral <http://dhfiles.revues.org/802>
- Natalia Arregui Barragán et Carmen Alberdi Urquizu : Présentation
- Évelyne Argaud : Les enjeux des représentations des langues savantes et vulgaires en France et en Europe aux XVIe et XVIIe siècles. Affirmer des prééminences et construire une hiérarchisation
- Jean Antoine Caravolas : Comenius (1592-1670) et le plurilinguisme
- Claude Bisquerra : Les catéchismes en plusieurs langues dans l'Ancien Régime
- Marie-Christine Kok Escalle : Regard sur la didactique du plurilinguisme aux Pays-Bas au XIXe siècle
- Blaise Extermann : Le débat des langues dans l'enseignement secondaire en Suisse romande au XIXe siècle
- Paola Puccini : Le rapport entre les langues dans l'œuvre de Félix Pécaut : de la langue maternelle à la langue de l'idéal, en passant par la langue nationale
- Karène Sanchez-Summerer : Les langues entre elles dans la Jérusalem ottomane (1880-1914). Les écoles missionnaires françaises [
- Danielle Omer : Trois langues d'enseignement en compétition : bulgare, français, hébreu. Le cas de classes primaires d'une école de l'Alliance israélite universelle en Bulgarie (fin du 19e)
- Frans Wilhelm : Breeze or storm? The European Reform Movement and Dutch Foreign Language Teaching, c1880-1920
- Maria Hermínia Amado Laurel : As 'línguas entre si' na universidade portuguesa: da fundação das Faculdades de Letras aos anos sessenta do séc. XX
- Fernando Carmino Marques : « Guerre aux mots étrangers ! » : le protectionnisme et la censure dans la lexicographie portugaise du XXe siècle
- Gérard Vigner : Un moment d'échange entre F.L.M. et F.L.E. dans la France des années 60. Le Plan Rouchette et le Manifeste de Charbonnières
- Stéphanie Clerc et Marielle Rispaill : Minorités linguistiques et langues minorées vont-elles de pair ?

## INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

Dante Alighieri, *De l'éloquence en vulgaire*, Traduit du latin par Anne Grondeux, Ruedi Imbach et Irène Rosier-Catach. Introduction et appareil critique par Irène Rosier-Catach., Paris, Fayard, 2011, coll.: Essais, 416 p., ISBN 9782213637983 prix : 22.50 euros.

Avant de choisir le toscan pour écrire la Comédie, Dante a pensé l'usage du vulgaire, langue du peuple, en l'opposant au latin, langue des lettrés. Le Traité de l'éloquence en vulgaire (1304), paradoxalement écrit en latin, constitue une démonstration à la fois politique et linguistique en faveur de ce « vulgaire illustre » indispensable à l'unification de la nation italienne. Dante y décrit philosophiquement le parler propre de l'homme en tant qu'être social et rationnel, réinvente son origine dans l'unité de

l'idiome adamique et sa diversification après Babel, puis il construit le « vulgaire illustre » comme l'Un devant éclairer tous les usages multiples, et établi, à partir des pratiques poétiques excellentes, les règles qui le gouvernent. C'est donc en tant que théoricien politique qu'il revendique une autorité sur la langue et donne au poète une fonction essentielle dans la cité des hommes. La nouvelle traduction proposée ici en regard de la version originale s'accompagne d'un appareil de notes qui donne pour la première fois au lecteur français un accès à ce texte aux facettes multiples, en prise sur les doctrines de son temps, et d'un glossaire qui explicite la technicité et la précision du vocabulaire utilisé par Dante, tant en latin qu'en italien.

Cremascoli, Giuseppe, *Saggi di lessicografia mediolatina*, Edition de Valentina Lunardini, Spoleto, CISAM, 2011, coll.: collectaena, XVIII-420 p., ISBN 978-88-7988-960-5, prix : 50 euros.

Il volume accueille saggi pubblicati sin dalla metà degli anni Sessanta, sempre nell'intento di far luce su autori e testi di lessicografia mediolatina, da Isidoro di Siviglia alle grandi raccolte compilate nel lento spegnersi dei secoli medievali, mentre sounavano all'orizzonte le testimonianze sempre più significative della vulgaris eloquentia. Nella trattazione dei vari temi si espongono dati relativi soprattutto alle opere di Papias, Osberno, Uguccione da Pisa, Giovanni Balbi e Guglielmo Bretone. Indagini preliminari gettano una qualche luce anche sui lessici inediti di Gualtiero d'Ascoli e di Angelo Senisio. Non si tratta di studi ripubblicati in forma anastatica, perché la scoperta di documentazione sinora ignota e i dati acquisiti in nuove ricerche hanno consentito retractationes doverose e utili, prevedibili anzi, date le amplissime zone in cui occorrono scavi da parte di chi esplora il vastissimo ambito della lessicografia medievale. Un dato di metodo è apparso, comunque, con chiarezza, tale da essere proposto e suggerito anche per future ricerche. L'attenzione degli studiosi, più che al thesaurus dei lemmi noti e sicuri sotto il profilo semantico e quando all'uso degli studiosi, dovrà, cioè, essere data sia ai vocaboli desunti dal bagaglio dei volgari sia ai termini che in questi saggi sono definiti monstra e studiati come tali, interessanti perché risultano spesso preziose testimonianze di coruttele di senso e di forma non ininfluenti nella storia della cultura del millennio medievale.

INDICE: Termini del diritto longobardo nelle « derivationes » e il presunto vocabolario latino-germanico di Uguccione da Pisa - Uguccione da Pisa: saggio bibliografico - Ricerche sul lessicografo Papias - Note sur des problèmes de lexicographie médiévale - « Theologia » nel « Catholicon » di Giovanni Balbi . - Tra i « monstra » della lessicografia medievale . - « Tabulae » di lessici mediolatini - La Bibbia nei lessici e nei glossari - Sul « Declarus » di Angelo Senisio - I classici nella Summa di Guglielmo Bretone - Gli studi di lessicografia mediolatina di Augusto Marinone - Intorno alle « Derivationes » di Osberno di Gloucester - The theological vocabulary of Papias's Elementarium . - Sul prologo del lessico di Gualtiero d'Ascoli . - La coscienza letteraria del lessicografo mediolatino . - Divinità pagane nel lessico di Osberno - La Bibbia nella « Summa » di Guglielmo Bretone . - Uguccione da Pisa . - Il neologismo nel latino medievale. Sondaggi nella documentazione lessicografica - Bibbia e lessicografia mediolatina ---INDICI: Indice dei lemmi - Indice dei manoscritti - Indice dei nomi.

Hassler, Gerda, ed., *History of Linguistics 2008 : Selected papers from the eleventh International Conference on the History of the Language Sciences (IHoLS XI), 28 August - 2 September 2008, Potsdam, Amsterdam*, John Benjamins, 2011, coll.: Studies in the History of the Language Sciences 115 xi, 468 p., ISBN 978 90 272 4606 6, prix : 120 euros.

- Acknowledgements ix–xi
- Introduction Gerda Hassler 1–9
- Part I. Methodological considerations, linguistics and philology
- Du Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques au Corpus de textes linguistiques fondamentaux Bernard Colombat 13–23
- The 'floating' linguistic sign T. Craig Christy 25–34
- 'A term of opprobrium': Twentieth century linguistics and English philology John B. Walmsley 35–47
- Methode als Grenze? Zur Spaltung von Philologie und Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert Johanna Wolf und Christine Blauth-Henke 49–66
- Part II. Antiquity
- Grammatical doxography in Antiquity: The (hi-)stories of the parts-of-speech system Pierre Swiggers and Alfons Wouters 69–91
- Über die Bezeichnung des Indikativs bei den römischen Grammatikern des 1. und 2. Jh., Vladimir I. Mazhuga, 93–108
- Rewriting the history of the language sciences in classical antiquity, Daniel J. Taylor, 109–125
- Part II. Renaissance linguistics
- Elements of a philosophy of language in Claudio Tolomei's *Il Cesano de la lingua Toscana*, Stefano Gensini 129–134
- La conception de l'ordre des mots dans la *Grammatica Latina* de Caspar Finck et Christoph Helwig Claire Lecointre 135–145
- The earliest stages of Persian-German language comparison Toon Van Hal 147–165
- Part IV. Seventeenth and eighteenth century
- European conceptions of writing from the Renaissance to the eighteenth century Cordula Neis 169–186
- Lessons from literary theory: Applying the notion of transtextuality (Genette 1982) to early modern German grammars Nicola McLelland 187–200
- Nachahmung und Schöpfung in der Barockgrammatik: Ch. Gueintz liest W. Ratke Boris Djubo 201–215
- Leibniz as lexicographer? John Considine 217–224
- Du verbe actif au verbe transitif: Transitivité et complémentation dans les grammaires françaises, 1660–1863 Bérengère Bouard 225–238
- Metaphors in metalinguistic texts: The case of observations and remarks on the French language Wendy Ayres-Bennett 239–249
- Les Méthodes au XVIIIe siècle: Un outil composite. Irson, Lancelot, Nicole Simone Delesalle et Francine Mazière 251–263
- A propos des règles dans les grammaires françaises de l'âge classique: Forme, fonction, statut (le cas de l'accord du participe passé)

Jean-Marie Fournier 265–276

- La phrase expliquée aux sourds-muets: Remarques sur la syntaxe chiffrée de l'abbé Sicard Valérie Raby 277–288
- The place of spatial case forms in early Estonian, Latvian and Finnish grammars Annika Kilgi 289–300
- Part V. Nineteenth and twentieth centuries
- Aproximaciones a la enseñanza del análisis: Los Principios del análisis lógico de Ramón Merino (1848) María José García Folgado y Esteban T. Montoro del Arco 303–315
- A difficult case: A sketch of the different interpretations of the concept of 'case' in the early Chinese grammatical studies Tommaso Pellin 317–326
- Relecture jakobsonienne de la distinction saussurienne langue/parole: De la constitution d'un concept a l'acceptation d'un objet donné Anne-Gaëlle Toutain 327–339
- Ernst Cassirer's and Benedetto Croce's theories of language in comparison Sarah Dessì Schmid 341–358
- Tradition versus grammatical traditions: Considerations on the representation of the Russian language Sylvie Archaimbault 359–367
- An early sociolinguistic approach towards standardization and dialect variation: G. G. Kloeke's theory of Hollandish expansion Camiel Hamans 369–387
- Gender and the language scholarship of the Summer Institute of Linguistics in the context of mid twentieth-century American linguistics Margaret Thomas 389–397
- When categories go back to parts of speech Béatrice Godart-Wendling and Pierre Joray 399–407
- 'Cultural morphology': A success story in German linguistics Clemens Knobloch 409–423
- Interjections: An insurmountable problem of structural linguistics? The case of early Soviet structuralism Ekaterina Velmezova 425–434
- L'espace linguistique en voie de (dé)multiplication Carita Klippi 435–448
- Z. S. Harris and the semantic turn of mathematical information theory Jacqueline Léon 449–458
- Name index 459–464
- Subject index 465–468

Houdebine-Gravaud, Anne-Marie, ed., *Trésor de la langue ordinaire, Mélanges en l'honneur de Claudine Normand*, Paris, Ophrys, 2011, 99 p., ISBN 9782708012851, prix : 20 euros.

Une langue, ce n'est pas rien de la parler, mais c'est encore autre chose que de chercher à la connaître. Car on parle bien d'abord une langue (au moins une) et non un - idiolecte » ou un - sociolecte ». Mais si le Bon usage, de Maurice Grevisse, enregistre à peu près toutes les règles de grammaire connues, nul dictionnaire ne saurait prétendre à épuiser la sémantique d'une langue. On prend la route, mais on ne \*prend pas le chemin, on l'emprunte; et s'il faut quand même se l'approprier pour pouvoir le perdre - on perd son chemin, non \*sa route-, c'est bien en route que l'on se perd, etc. Les subtilités des emplois lexicaux, la finesse nécessaire à la compréhension et à l'explication de ces emplois, ce n'est décidément pas le dictionnaire qui peut les prendre en charge. Claudine Normand a pris parti pour une langue ordinaire qui serait à la fois beaucoup plus riche et plus précise que celle du dictionnaire : « fictive, sans doute, puisque générale, mais en même temps elle se manifeste de façon chaque fois particulière et concrète, quand elle est à l'oeuvre chez celui qui parle sa langue naturellement, sans recherche, sans effort, parce qu'il l'a apprise, qu'il la pratique dans sa vie quotidienne et la transmet, comme on le dit d'un précieux bien de famille, à ses enfants qui, à leur tour... (Bouts, brins, bribes). Cet ouvrage fait écho à la journée d'études préparée par les jeunes chercheurs de l'équipe Dynalang Sem, et à leur lecture des textes de Claudine Normand. Sans se laisser déborder par les appareils théoriques, en ayant en revanche le souci de la saveur des exemples, de l'étonnement et de la curiosité devant ce « précieux bien » qui est celui d'une collectivité, dans le temps de son histoire sociale et de sa littérature. La journée a été ponctuée par les réponses spontanées de Claudine Normand aux questions précises et souvent pressantes qui accompagnaient leur lecture. Elles nous éclairent sur la façon dont se sont conjugués, dans son propre parcours intellectuel, l'enseignement (à l'Université de Paris X - Nanterre), la recherche en histoire de la linguistique (notamment avec le groupe qu'elle anime depuis la fin des années 70 connu sous l'acronyme GRHIL), ses rencontres au travers de textes et de séminaires (notamment avec Saussure, Benveniste et Culioli) et d'autres formes d'engagements (la psychanalyse, l'activité militante). Trois de ses amis, enfin, le philosophe P. Caussat, le psychanalyste M. Safouan et le linguiste A. Culioli ont évoqué leurs échanges avec cette linguiste atypique.

Lindschouw, Jan, *Etude des modes dans le système concessif en français du 16e au 20e siècle et en espagnol moderne. Evolution, assertion et grammaticalisation*, Copenhagen, Museum Tusulanums Forlag, 2011, coll.: Etudes Romanes, 61, 297 p., ISBN 978-87-635-3132-0, prix : 34 euros.

Cette monographie se propose d'étudier l'évolution du système des modes dans les propositions concessives en français au cours de la période qui va du 16e au 20e siècle. Cette évolution est considérée dans une perspective de grammaticalisation, plus précisément dans une nouvelle approche considérant la grammaticalisation également comme une réorganisation des systèmes grammaticaux. Le travail montre que le subjonctif a subi un processus de re-grammaticalisation dans les propositions traitées, dans la mesure où son domaine d'emploi s'est réduit progressivement au niveau formel et fonctionnel, en passant d'un système bipartite à un système unitaire. En revanche, le domaine de l'indicatif s'est élargi pendant la même période, en passant d'un système unitaire à un système bipartite, voire tripartite. L'évolution est documentée à partir des données provenant de corpus électroniques diversifiés et de grande taille. Cette monographie met également en doute l'affirmation généralement admise selon laquelle les langues romanes forment un continuum entre langues conservatrices et langues innovatrices par rapport à leur source latine commune en comparant le système modal du français du 16e et du 20e siècle avec celui de l'espagnol moderne.

Storost, Jürgen, *Nicolas Hyacinthe Paradis (de Tavannes) (1733 - 1785) : Professeur en Langue et Belles-Lettres Françaises, Journalist und Aufklärer. Ein französisch-deutsches Lebensbild im 18. Jahrhundert*, Hannover, Ibidem, 2011, coll.: RomSD 31, 136 p., ISBN 978-3-8382-0249-5, prix : 24.90 euros.

Nicolas Hyacinthe Paradis (1733-1785) war engagierter Aufklärer, aber auch Sprachlehrer, Didaktiker und Sprachforscher, zudem war er als Dramatiker und Texter für Operntexte tätig. Jürgen Storost legt die erste umfassende Biographie zu Paradis vor, die dessen überaus vielseitiges und vielschichtiges Schaffen beleuchtet und deutlich macht, wie Paradis durch sein Engagement maßgeblich mit zu dem beigetragen hat, was wir heute als moderne, der Aufklärung und den Wissenschaften verpflichtete Gesellschaft sehen. So setzte sich Paradis – um Beispiele zu nennen – schon früh für die Popularisierung der Wissenschaft und auch und gerade die Emanzipation der Frauen durch Bildung ein. Als Anhänger der Physiokratie machte er sich für eine politische Ökonomie stark, welche die Versorgung der Bevölkerung mit im Blick hat und Ereignisse wie Hungersnöte durch vorausschauende staatliche Planung von vornherein ausschließt. Ein Höhepunkt seiner Aktivitäten als Aufklärer bestand in der Gründung der Homburger Patriotischen Gesellschaft, als deren spiritus rector Paradis seine organisatorischen Fähigkeiten europaweit einbrachte. Auch mit seinen grammatikographischen und pädagogischen Schriften und Lehrbüchern zur Vermittlung der französischen Sprache hat Paradis in seiner Zeit Bahnbrechendes geleistet; mit seinen pädagogischen Grundannahmen ordnete er sich in die Begründung der bürgerlichen Pädagogik der Aufklärung ein. Ein knappes Jahrhundert später mündeten diese Bestrebungen in die feste Etablierung einer universitären Ausbildung neusprachlicher Lehrer und schließlich in die Professionalisierung und Institutionalisierung romanischer Philologie im universitären Rahmen. Jürgen Storost recherchierte in zahlreichen Archiven und legt ein umfassendes Lebensbild von Paradis vor, das eine Fülle neuer Fakten zu Paradis' beachtlichem Leben und Werk zugänglich macht.

## BASES DE DONNEES EN LIGNE

Colombat, Bernard, Jean-Marie Fournier & Wendy Ayres-Bennett, *Grand Corpus des Grammaires du Français (XVIe-XVIIe siècles)*, Classiques Garnier Numérique, 2011, prix sur demande.

<http://www.classiques-garnier.com/numerique/>

Accès en ligne sur abonnement. Le grand corpus des grammaires du français réunit en une seule base de données le "Corpus des grammaires françaises de la Renaissance", le "Corpus des grammaires françaises du XVIIe siècle", et le "corpus des remarques sur la langue française" (XVIIe siècle), c'est-à-dire la quasi-totalité des grammaires françaises des XVIe et XVIIe siècles. Chaque grammaire se présente à la fois en version saisie, à l'identique de l'original, et en fac-simile. Cet ensemble permet des recherches fines dans les textes : recherche en plein texte, thesaurus d'auteurs, et de titres d'oeuvres, thesaurus d'exemples et de citations. Le "Grand Corpus" offre l'opportunité de constituer un corpus, d'extraire et d'exporter des résultats. Pour la liste complète des textes, voir le site.

**Mirabile : Digital archives for medieval latin culture**, Edizioni del Galluzzo, 2011, <http://www.mirabileweb.it/>

Accessible sur abonnement. Mirabile is the digital archive containing the extensive bibliographic repertoires of the International Society for the Study of the Medieval Latin and the Journals published by Edizioni del Galluzzo. Thanks to a sophisticated engine, Mirabile makes all the contents available in an integrated format such that online access is even more profitable, opening possibilities for multidisciplinary research.

## REEDITIONS

Darmesteter, Arsène, *La vie des mots étudiée dans leurs significations*, Paris, Archives Karéline, 2011, 212 p., ISBN 978-2-35748-063-6, prix : 29 euros.

Fac simile de la 18e édition de Paris, Delagrave 1932

Holtz, Louis, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical : étude sur l'"Ars Donati" et sa diffusion, IVe-IXe siècle, et édition critique*, Paris, CNRS Editions, 2010, coll.: Documents, études et répertoires / Institut de recherche et d'histoire des textes, xix, 150 p., ISBN 978-2-271-07061-6, prix : 39 euros.

Textes en français et en latin. - En appendice, "Ars Donati grammatici urbis Romae". - Bibliogr. p. 675-689. Index - Réédition de l'ouvrage paru en 1981

Whitney, William Dwight, *La vie du langage*, Paris L'Harmattan, 2010, 264 p., ISBN 978-2-296-11805-8 (prix : 24.50 euros).

Fac simile de l'édition de 1875

Wilkins, Charles, *Grammar of the Sanskrit Language*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010, coll.: Cambridge Library Collection - Linguistics, 696 p., ISBN 9781108030267, prix : 31.99 £.

Réédition - While working for the East India Company in Bengal, Charles Wilkins (1749–1836) became one of first Europeans

to master the Sanskrit language. He proceeded to set up a printing press in Calcutta to publish works in Sanskrit and other Indian languages. Wilkins also undertook further related projects, including this work, published in London in 1808, which was part of his larger scheme to write a dictionary of the language and to translate a great epic poem, the Mahabharata. The grammar was the only part of the project that was completed. He never finished the dictionary, and only translated about one-third of the poem, though the part he worked on, the Bhagavad-Gita, became famous. The grammar attempts a comprehensive explanation of the language, ranging from the Devanagari alphabet to indeclinable words, and it was a vital resource in making Indian languages accessible to an English-speaking public.